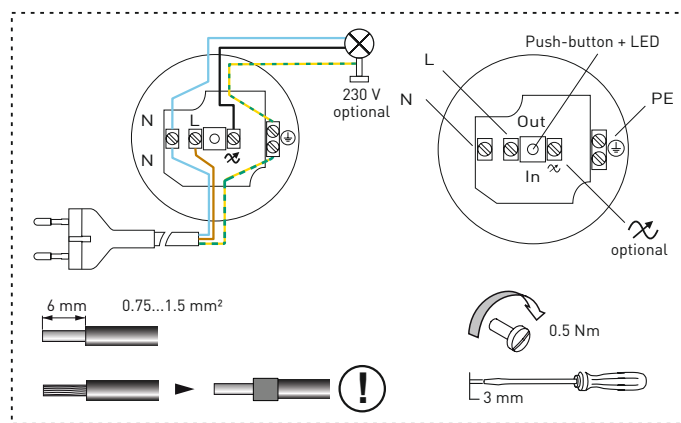
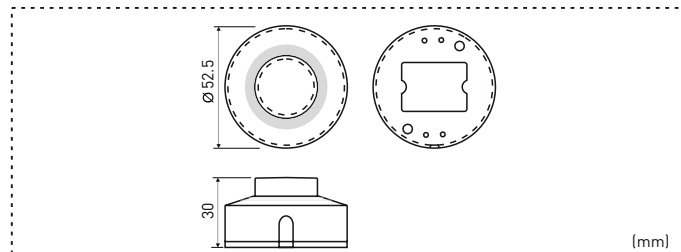




digitalSTROM AG | Brandstrasse 33 | CH-8952 Schlieren-Zurich
www.digitalstrom.com
A1009B001V002



TECHNICAL DATA

U_N	230 V AC/50 Hz
P_{standby}	0,4 W
γ_E	
	≤ 150 W
	≤ 105 W
	≤ 105 W
	≤ 105 W
	≤ 105 W
$^{\circ}\text{C}$	0 °C ... +35 °C
$\%$	< 80 % rH
	IP20 EN 60529



Subject to technical changes.
Further information can be found on our website.
www.digitalstrom.com/products/mta/A1009B001V002

Schnurschalter Panik RT-SDM200

D

FUNKTION UND VERWENDUNGSZWECK

Der Schnurschalter ist für die Funktion Paniktaster vorgesehen, so dass direkt über digitalSTROM ein „Alarm“ im Haus ausgelöst werden kann. Optional können angeschlossene Signalleuchten über die 230 V Leitung via digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.



Die Schnurschalter ist nicht zum Betrieb mit induktiver Last geeignet. Leistungsangaben gelten für Nennbetrieb. Einschaltströme der Last beachten.

SICHERHEIT



Lebensgefahr! Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.

Vor dem Ersetzen der Leuchtmittel immer die Leuchte mit dem Schnurschalter vom 230 V Netz trennen



Wichtige Hinweise Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen und geschlossenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerten führen kann.



Für die Montage und Inbetriebnahme die Planungs- und Installationshinweise im digitalSTROM Installationshandbuch beachten.

MONTAGE + INBETRIEBNAHME

Die Montage erfolgt als Nachrüstschalter, welcher in jede Steckdose eingesteckt werden kann, die mit einem digitalSTROM-Meter verbunden ist. Falls eine optionale Leuchte angeschlossen wird, müssen die zulässige Umgebungstemperatur und die gerätespezifischen Einbau-Vorschriften des Herstellers beachtet werden. Der Schnurschalter darf nicht abgedeckt betrieben werden (Gefahr von Wärmestau und Überhitzung).

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich der Schnurschalter automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an. Anschließend ist das Gerät sofort betriebsbereit und kann über digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.



Um den vollen Funktionsumfang des Produktes nutzen zu können, sollte ein System-Update durchgeführt werden. Siehe digitalSTROM Installationshandbuch.

Line switch panic button RT-SDM200

EN

FUNCTION AND INTENDED USE

The line switch is designed for the panic button function so that a house "alarm" can be directly triggered via digitalSTROM. Optionally connected signal lights can be controlled over the 230 V wiring via digitalSTROM commands.



The cable switch is not suitable for operation with inductive loads. Performance data are given for rated operation. Check the starting current load.

SAFETY



Warning: Mortal danger! Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from reconnecting the device.

Always disconnect the lamp with the line switch from the 230 V mains supply before replacing light bulbs.



Important notes Only trained experts are authorised to install and commission the module. Country-specific regulations must be followed. The device may only be operated in dry, closed rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or physical assets.



For installation and commissioning consult the planning and installation instructions in the digitalSTROM Installation Manual.

INSTALLATION + COMMISSIONING

The device is installed as a retrofit switch which can be plugged into any power socket that is connected to a digitalSTROM meter. If an optional lamp is connected, the permissible ambient temperature and the manufacturer's device-specific installation instructions must be followed. Do not cover the line switch during operation (risk of heat build-up and overheating).

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the line switch is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel. The device is then immediately ready for operation and can be controlled via digitalSTROM commands.



A system update should be performed in order to ensure the full functionality of the product. See the digitalSTROM Installation Manual.

Interrupteur filaire anti-panique RT-SDM200

F

FONCTIONNEMENT ET DOMAINE D'APPLICATION

L'interrupteur filaire est prévu pour la fonction de touche anti-panique de sorte à ce qu'une « alarme » puisse être déclenchée dans la maison directement via digitalSTROM. Des signaux lumineux peuvent être raccordés en option au moyen des commandes digitalSTROM via le câble de 230 V.



L'interrupteur filaire ne convient pas à une utilisation avec une charge inductive. Les indications de puissance s'appliquent au fonctionnement dans les conditions nominales. Respecter les courants de désactivation.

SÉCURITÉ



Danger de mort ! Tout contact avec une installation intérieure sous tension (230 V AC) peut entraîner la mort ou des brûlures graves. Avant d'installer cet appareil, mettre toutes les lignes d'alimentation hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher toute mise sous tension par une tierce personne.

Avant de remplacer le moyen d'éclairage, toujours couper la lampe du réseau de 230 V avec l'interrupteur filaire.



Remarques importantes : seuls des spécialistes formés sont autorisés à installer ce module et à le mettre en service. Respecter les directives nationales en vigueur. L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs et fermés et non à des fins (directement ou indirectement) à risque pour la santé ou pouvant entraîner la mort. Il ne doit pas non plus être utilisé à des fins au cours desquelles une panne de l'appareil représenterait un danger pour les personnes, les animaux et les biens matériels.



Pour le montage et la mise en service, respecter les instructions de planification et d'installation dans le manuel d'installation digitalSTROM.

MONTAGE + MISE EN SERVICE

Le montage est réalisé sous la forme d'un interrupteur supplémentaire, lequel peut être inséré dans toute prise reliée à un digitalSTROM. Si une lampe en option est raccordée, la température ambiante autorisée et les instructions de montage spécifiques à l'appareil prescrites par le fabricant doivent être respectées. L'interrupteur filaire ne doit pas être couvert (risque d'accumulation de chaleur et de surchauffe).

Après le raccordement électrique et la mise sous tension, l'interrupteur filaire répond automatiquement au meter digitalSTROM dans le distributeur du circuit électrique. Après cela, l'appareil est immédiatement opérationnel et peut être commandé par la commande digitalSTROM.



Afin d'utiliser les pleines fonctionnalités du produit, le système doit être mis à jour. Voir le manuel d'installation digitalSTROM.

Interruttore a filo Panic Alarm RT-SDM200

I

FUNZIONE E IMPIEGO PREVISTO

L'interruttore a filo è pensato per la funzione Panic Alarm, affinché direttamente dal digitalSTROM possa essere attivato un allarme all'interno dell'abitazione. È possibile comandare come opzione lampade di segnalazione collegate con il cavo da 230 V mediante i comandi digitalSTROM.



L'interruttore a filo non è indicato per il funzionamento con carico induttivo. Le specifiche valgono per l'esercizio nominale. Prestare attenzione alle correnti di entrata del carico.

SICUREZZA



Pericolo di morte! Il contatto con un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e assicurarsi che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.

Prima di sostituire la lampadina, scollegare sempre la lampada con l'interruttore a filo dalla rete da 230 V.



Indicazioni importanti Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e appositamente formato. Attenersi alle direttive specifiche vigenti a livello nazionale. Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.



Per il montaggio e la messa in servizio, attenersi alle istruzioni di installazione e pianificazione riportate nel manuale di installazione digitalSTROM.

MONTAGGIO E MESSA IN SERVIZIO

Il montaggio avviene a posteriori ed è inserito in ogni presa collegata a un misuratore digitalSTROM. In caso di collegamento di una lampada opzionale, si rispettino la temperatura ambiente consentita e le prescrizioni specifiche previste dal produttore per l'installazione del dispositivo. L'interruttore a filo non deve essere utilizzato con copertura (rischio di accumulo di calore e surriscaldamento).

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, l'interruttore a filo si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica. Dopo di che, il dispositivo è pronto al funzionamento e può essere controllato attraverso i comandi digitalSTROM.



Per utilizzare tutte le funzionalità del prodotto, si consiglia di effettuare un aggiornamento del sistema. Consultare il manuale di installazione digitalSTROM.

FUNCTIE EN TOEPASSING

De snoerschakelaar is voorzien om de functie van paniekschakelaar te vervullen, zodat er direct via digitalSTROM een „alarm” in huis kan worden geactiveerd. Optioneel kunnen aangesloten signallampen via de 230 V-kabel door middel van digitalSTROM-commando's worden aangestuurd.



De snoerschakelaar is niet geschikt om te worden gebruikt met een inductieve belasting. De vermogensgegevens gelden voor nominaal bedrijf. Neem de inschakelstromen van de belasting in acht.

VEILIGHEID



Levensgevaar! Het aanraken van de onder spanning staande elektrische huisinstallatie (230 V AC) kan dodelijk letsel of zeer ernstige verbrandingen tot gevolg hebben. Eerst de netspanning uitschakelen alvorens dit apparaat te installeren en controleren dat de voedingsleidingen daadwerkelijk spanningsvrij zijn. Het inschakelen van de netspanning door derden dient te worden voorkomen.

Voor dat de lichtelementen worden vervangen, moet de lamp met de snoerschakelaar steeds worden losgekoppeld van het 230 V-net.



Belangrijke aanwijzingen De module mag uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen. De geldende nationale installatievoorschriften moeten worden nageleefd. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in droge en gesloten ruimten en is niet bedoeld voor directe of indirecte toepassing in medische of levensreddende systemen of voor doeleinden waarbij een uitval van het apparaat kan leiden tot gevaarlijke situaties voor mensen, dieren of materialen.



Voor de montage en ingebruikname moeten de ontwerp- en installatie-instructies in het digitalSTROM installatiehandboek in acht worden genomen.

MONTAGE + INGEBRUIKNAME

De montage vindt plaats als uitbreidingschakelaar, die kan worden aangesloten op iedere contactdoos die verbonden is met een digitalSTROM-meter. Indien er een optionele lamp wordt aangesloten, dan moeten de toegestane omgevingstemperatuur en de apparaatspecifieke montagevoorschriften van de fabrikant in acht worden genomen. De snoerschakelaar mag tijdens het gebruik niet worden afgedekt (gevaar voor warmteophoping en oververhitting).

Na de elektrische aansluiting en het inschakelen van de netspanning meldt de snoerschakelaar zich automatisch aan bij de digitalSTROM-meter in de stroomkringverdeler. Vervolgens is het apparaat onmiddellijk gebruiksklaar en kan het via digitalSTROM-commando's worden aangestuurd.



Om de volledige functieomvang van het product te kunnen gebruiken, moet er een systeemupdate worden uitgevoerd. Zie digitalSTROM-installatiehandboek.

Interruptor de pânico para fio RT-SDM200

FUNCIONAMENTO E APLICAÇÃO

O interruptor para fio está previsto para a função de botão de pânico, de modo a que um "alarme" possa ser ativado na casa directamente através de digitalSTROM.

Opcionalmente podem ser reguladas luzes de sinalização conectadas através da linha de 230 V com comandos digitalSTROM.



O interruptor para fio não se adequa ao uso com carga indutiva. Os dados de potência referem-se à operação nominal. Respeite as correntes de ligação da carga.

SEGURANÇA



Perigo de morte! O contacto com a instalação doméstica eléctrica sob tensão (230 V AC) pode levar à morte ou a queimaduras muito graves. Antes de instalar este equipamento, desligue todas as linhas de alimentação da tensão e assegure-se de que não existe tensão na instalação. Assegure-se de que terceiros não estabelecem a tensão eléctrica.

Antes de substituir as lâmpadas, desligue sempre da rede eléctrica de 230 V o interruptor para fio.



Notas importantes A instalação e a colocação em funcionamento do módulo só são permitidas a pessoal técnico qualificado. Os regulamentos nacionais específicos têm de ser respeitados. O equipamento só pode ser operado em locais fechados e secos e não pode ser utilizado directa ou indirectamente para fins medicinais ou de preservação da vida, ou ainda para fins nos quais uma avaria do equipamento possa colocar em perigo pessoas, animais ou bens materiais.



Para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite as instruções de planeamento e instalação no manual de instalação digitalSTROM.

MONTAGEM + COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

A montagem é realizada como interruptor de reequipamento, que pode ser introduzido em qualquer tomada que esteja conectada a um meter digitalSTROM. Caso seja conectada uma luz opcional, é necessário respeitar a temperatura ambiente admitida e as regras de montagem específicas do equipamento, indicadas pelo fabricante. O interruptor para fio não pode ser operado tapado (perigo de acumulação de calor e sobreaquecimento).

A seguir à conexão eléctrica e à ligação da alimentação de tensão, o interruptor para fio comunica automaticamente com o meter digitalSTROM no distribuidor do circuito. Em seguida, o aparelho está imediatamente operacional e pode ser regulado com comandos digitalSTROM.



Para poder tirar proveito de toda a funcionalidade do produto, deve ser executada uma actualização do sistema. Consulte para isso o manual de instalação digitalSTROM.

Przełącznik w przewodzie wtykowym paniki RT-SDM200

FUNKCJA I DOCELOWE ZASTOSOWANIE

Przełącznik w przewodzie wtykowym umożliwia funkcję przycisku paniki, tak że bezpośrednio przez digitalSTROM można wyzwoić „alarm” w domu. W opcji możliwe jest sterowanie podłączonymi lampami sygnalizacyjnymi przez przewód 230 V za pomocą poleceń digitalSTROM.



Przełącznik w przewodzie wtykowym nie jest dostosowany do eksploatacji z obciążeniem indukcyjnym. Dane mocy obowiązują dla pracy znamionowej. Należy uwzględnić prądy rozruchowe obciążenia.

BEZPIECZEŃSTWO



Zagrozenie życia! Dotknięcie instalacji elektrycznej budynku znajdującej się pod napięciem (230 V AC) może doprowadzić do śmierci lub ciężkich oparzeń. Przed zainstalowaniem niniejszego urządzenia wszystkie przewody należy odłączyć od zasilania i upewnić się, że nie znajdują się one pod napięciem. Należy uniemożliwić włączenie napięcia przez osoby trzecie.



Ważne wskazówki Instalację i uruchomienie modułu może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych. Urządzenie może być eksploatowane jedynie w suchych i zamkniętych pomieszczeniach. Nie wolno stosować urządzenia do celów bezpośrednio lub pośrednio związanych z ochroną zdrowia lub życia, ponieważ awaria urządzenia mogłaby spowodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub dóbr materialnych.



Podczas montażu i uruchomienia należy przestrzegać wskazówek dot. planowania i instalacji, znajdujących się w instrukcji instalacji digitalSTROM.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE

Produkt montowany jest jako dodatkowy przełącznik, który można podłączyć do każdego gniazdka, połączonego z miernikiem digitalSTROM. W przypadku podłączenia opcjonalnej lampy należy zwrócić uwagę na dopuszczalną temperaturę otoczenia i specyficzne dla urządzenia przepisy producenta dot. montażu. Nie należy przykrywać przełącznika w przewodzie wtykowym (zagrożenie gromadzeniem się ciepła i przegrzaniem).

Po włączeniu do prądu i włączeniu zasilania przełącznik w przewodzie wtykowym automatycznie wysła sygnat do miernika digitalSTROM w rozdzielnicy elektrycznej. Następnie urządzenie jest gotowe do pracy i po kalibracji możliwe jest sterowanie poleceniami digitalSTROM.



Aby korzystać z wszystkich funkcji produktu, należy przeprowadzić aktualizację systemu. Patrz instrukcja obsługi digitalSTROM.

Sladdbrytare Panik RT-SDM200

FUNKTION OCH AVSEDD ANVÄNDNING

Sladdbrytaren är avsedd för funktionen panikknapp så att ett "alarm" kan utlösas i huset direkt via digitalSTROM. Som tillval kan anslutna signallampor via 230 V-ledningen styras via digitalSTROM-kommandon.



Sladdbrytaren är inte avsedd för drift med induktiv belastning. Effektuppgifter gäller för nominell drift. Beakta lastens tillkopplingsströmmar.

SÄKERHET



Livsfara! Vidrörning av husets el-installation (230 V AC) kan leda till svåra brännskador eller dödsfall. Före installation av denna apparat ska alla matarledningar göras spänningsfria samt spänningstestas. Se till att inte någon annan person kan aktivera spänningen.

Innan belysningsmedel byts ut måste lampan alltid separeras från 230 V-nätet med sladdbrytaren.



Viktiga anvisningar Endast kvalificerad fackpersonal får installera modulen och ta den i drift. Landsspecifika föreskrifter måste följas. Apparaten får endast användas i torra och slutna utrymmen och får inte användas till direkt eller indirekt hälsovådliga eller livsbevarande syften, eller i situationer i vilka människor, djur eller saker kan komma till skada om apparaten slutar att fungera.



För monteringen och idrifttagningen ska planerings- och installationsinformationen i installationshandboken för digitalSTROM beaktas.

MONTERING + IDRIFTTAGNING

Monteringen sker som eftermonteringsbrytare som kan stickas in i varje kontaktuttag som är förbundet med en digitalSTROM-mätare. Om en extra belysning ansluts måste den tillåtna omgivningstemperaturen och apparatspecifika monteringsföreskrifter från tillverkaren beaktas. Sladdbrytaren får inte vara övertäckt när den används (fara för värmeackumulering och överhettning).

Efter den elektriska anslutningen och tillkopplingen av spänningsförsörjningen registreras sladdbrytaren automatiskt i digitalSTROM-mätaren i strömkretsfordelaren. Efter det är apparaten genast driftklar och kan styras med digitalSTROM-kommandon.



För att kunna utnyttja produktens alla funktioner måste en systemuppdatering genomföras. Se installationshandboken för digitalSTROM.

Panik Kablolu Anahtar RT-SDM200

FONKSİYON VE KULLANIM AMACI

Kablolu anahtar, doğrudan digitalSTROM aracılığıyla evde bir "alarm" verilebilmesi için bir panik tuşu ile donatılmıştır. Bağlanmış uyarı lambaları, opsiyonel olarak 230 V hattı üzerinden digitalSTROM komutları ile kumanda edilebilir.



Bu kablolu anahtar, endüktif yük ile işletim için uygun değildir. Güç bilgileri nominal işletim için geçerlidir. Yükün açma akımlarına dikkat edin.

GÜVENLİK



Hayati tehlike! Gerilim (230 V AC) altında olan elektrikli ev tesisatlarına dokunmak ölüme veya ağır yaralara yol açabilir. Bu cihazın kurulumundan önce tüm besleme hatlarını gerilimsiz hale getirin ve gerilimsiz olduklarını kontrol edin. Gerilimin üçüncü kişiler tarafından açılmasını engelleyin.

Ampul değiştirilmeden önce kablolu anahtar donanımlı lambayı daima 230 V şebekeden ayırın.



Önemli bilgiler Bu modül sadece eğitim almış teknik personel tarafından kurulabilir ve işletime alınabilir. Ülkeye özgü kurallar dikkate alınmalıdır. Cihaz sadece kuru ve kapalı alanlarda işletilmeli, sağlığı veya yaşamı güvence altına alan amaçlar ya da cihazın arızalanmasının insanlar, hayvanlar veya maddi değerler için tehlike oluşturan amaçlar için doğrudan veya dolaylı olarak kullanılmamalıdır.



Montaj ve devreye alma için digitalSTROM kurulum kılavuzunda sunulan planlama ve kurulum bilgileri dikkate alınmalıdır.

MONTAJ + İŞLETİME ALMA

Montaj, sonradan eklenen anahtar olarak yapılır ve bu anahtar digitalSTROM Metre bağlanmış her bir elektrik prizine takılabilir. Opsiyonel bir lamba bağlandığında, izin verilen ortam sıcaklıkları ve üreticinin cihaza özgü montaj kuralları dikkate alınmalıdır. Kablolu anahtar üzeri kapalı olarak işletilmemelidir (ısı birikimi ve aşırı ısınma tehlikesi).

Elektrik bağlantısı yapıldıktan ve gerilim beslemesi açıldıktan sonra kablolu anahtar otomatik olarak digitalSTROM Metre'ye kendisini tanıtır. Cihaz ardından işletime hazır olur ve digitalSTROM komutları üzerinden kumanda edilebilir.



Ürünün fonksiyonunu tam kapsamı olarak kullanabilmek için bir sistem güncellemesi yapılmalıdır. Bkz. digitalSTROM kurulum kılavuzu.

Ledningsbryter Panik RT-SDM200

FUNKSJON OG BRUKSOMRÅDE

Ledningsbryteren er ment brukt for funksjonen panikk-knapp, slik at en "alarm" kan utløses i huset via digitalSTROM. Hvis det ønskes kan tilkoplete signallamper styres ved 230 V-ledningen via digitalSTROM-kommandoer.



Ledningsbryterne er ikke egnet for drift med induktiv last. Ytelsesinformasjonene gjelder for nominell drift. Ta hensyn til lastens tilkopplingsstrømmer.

SIKKERHET



Livsfare! Berøring av den elektriske husinstallasjonen under spenning (230 V AC) kan medføre død eller alvorlige forbrenninger. Før installasjon av dette apparatet må alle tilførselsledningene kobles spenningsløse og kontrolleres, for å påse at de er spenningsfrie. Unngå at andre personer kan slå på strømmen.

Før lysmiddelet byttes ut må lampen med ledningsbryteren alltid koples fra 230 V-nettet.



Viktig informasjon Kun opplært fagpersonell får installere modulen og ta den i bruk. Man må overholde de nasjonale forskriftene. Apparatet skal kun benyttes i tørre og lukkede rom og ikke benyttes til direkte eller indirekte helse- eller livssikrende formål, eller til formål hvor svikt i apparatet kan medføre fare for mennesker, dyr eller materielle verdier.



Før montering og igangsetting må man ta hensyn til planleggings- og installasjonsinstruksene i installasjonshåndboken til digitalSTROM.

MONTERING + IGANGSETTING

Monteringen skjer som en ettermonteringsbryter som kan settes inn i alle kontaktuttak som er koblet til en digitalSTROM-meter. Hvis ytterligere en lampe skal koples til, må man ta hensyn til den tillatte omgivelsestemperaturen og produsentens apparatspesifikke monteringsforskrifter. Ledningsbryteren får ikke benyttes når den er tildekket (fare for varmedannelse og overoppheting).

Etter den elektriske tilkoplingen og spenningsforsyningen er slått på melder ledningsbryteren seg automatisk på digitalSTROM-meteret i strömkretsfordelaren. Deretter er apparatet straks driftsklart og kan styras ved hjelp av digitalSTROM-kommandoer.



For å kunne benytte produktets komplette funksjonsomfang, må man gjennomføre en systemoppdatering. Se installasjonshåndboken for digitalSTROM.